



41.º período de sesiones

DOCUMENTOS OFICIALES

celebrada el jueves 14 de julio de 1966
a las 15.25 horas

PALACIO DE LAS NACIONES, GINEBRA

SUMARIO

	<i>Página</i>
Declaración del Secretario General de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo	121
Tema 13 del programa:	
Informes de las comisiones económicas regionales (continuación)	122

Presidente: Sr. T. BOUATTOURA (Argelia).*Presentes:*

Los representantes de los siguientes países: Argelia, Camerún, Canadá, Checoslovaquia, Chile, Dahomey, Ecuador, Estados Unidos de América, Filipinas, Francia, Grecia, India, Irak, Irán, Luxemburgo, Marruecos, Pakistán, Panamá, Perú, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, República Unida de Tanzania, Rumania, Sierra Leona, Suecia, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Venezuela.

Los observadores de los siguientes Estados Miembros: Bulgaria, Israel, Kuwait, Japón, Noruega, Túnez, Turquía.

Los observadores de los siguientes Estados no miembros: República Federal de Alemania, Santa Sede.

Los representantes de los siguientes organismos especializados: Organización Internacional del Trabajo, Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento, Fondo Monetario Internacional.

Declaración del Secretario General de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo

1. El Sr. PREBISCH (Secretario General de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo)¹ dice que, antes de tratar de tres de los principales problemas relativos a la financiación, de que se ocupa la UNCTAD, desea destacar la valiosa cooperación que prestan las comisiones económicas regionales a la UNCTAD, la cual cifra grandes esperanzas en ellas para la preparación de la segunda Conferencia.

2. Uno de los asuntos principales que se tratarán en esa segunda Conferencia será el de las liquideces internacionales desde el punto de vista de los países en desarrollo. En cumplimiento de una recomendación hecha en la primera Conferencia, la Secretaría de las Naciones Unidas nombró un Grupo de Expertos en problemas monetarios internacionales, compuesto de representantes de los países en desarrollo, los países

socialistas y los países occidentales muy industrializados. El informe del Grupo de Expertos² fue sumamente interesante; por primera vez se estudió el problema de las liquideces internacionales desde el punto de vista de los países en desarrollo, y se ha destacado que esos países deberían poder tomar parte en los debates sobre una reforma monetaria internacional, no como espectadores, sino como participantes activos. El grupo recomendó de modo especial que los países en desarrollo participaran en un pie de igualdad con otros países en la creación de reservas adicionales, y que se pusiera una parte de los recursos adicionales a disposición de los países en desarrollo por conducto del nuevo mecanismo. Esta recomendación fue motivo de controversias, por cuanto el grupo de diez países desarrollados excluyó a los países en desarrollo de las deliberaciones y se inclinó por limitar a los países desarrollados las nuevas disposiciones que se estudian. Esta actitud causó grave preocupación a los países en desarrollo, y el Director General del FMI apoyó su punto de vista y declaró abiertamente en una reunión celebrada últimamente en los Estados Unidos, que no podía aceptar la idea de que la gran mayoría de los miembros del Fondo no tuviera necesidad de reservas, o tuviera muy poca necesidad de ellas, ni de que fuera incapaz de conservar las que recibiera; declaró también que todo intento de dividir a los países del mundo en dos grupos separados causaría profundo malestar y podría perjudicar seriamente la causa de la cooperación internacional en materia monetaria y económica. El argumento de que las reservas que pudieran acumular los países en desarrollo serían inmediatamente agotadas por sus urgentes necesidades y por el desequilibrio crónico de su balanza de pagos no constituye una razón válida para privarlos de la oportunidad de participar en el nuevo mecanismo de reforma. En realidad, es un motivo para relacionar la reforma del sistema monetario internacional con otras reformas que se refieren a la economía internacional, sobre todo las relativas al déficit comercial. Los problemas monetarios no se pueden estudiar aisladamente, fuera del contexto general de los problemas económicos nacionales e internacionales.

3. El informe del Grupo de Expertos fue examinado por los órganos de la UNCTAD, y como quiera que el grupo de los diez países mantuvo su posición, el de los setenta y siete países en desarrollo publicó una declaración, que ha sido comunicada a todos los gobiernos y a todos los organismos interesados, en la que se subrayaban las graves consecuencias que podría acarrear el excluir a los países en desarrollo de una participación directa en la reforma.

¹ El texto íntegro de la declaración del Sr. Prebisch se distribuyó ulteriormente como documento E/L.1130.

² Documento de la UNCTAD TD/B/32. Publicación de las Naciones Unidas, N.º de venta: 66.II.D.2.

4. Otro asunto que se examinará en la segunda Conferencia es el de la falta de un mecanismo financiero que permita disponer de recursos para el funcionamiento de reservas de estabilización en relación con convenios sobre productos primarios. Cuando se buscaron soluciones al problema del cacao, este tema se hizo muy evidente. Se encargó al orador que preguntara al FMI y al BIRF si estarían dispuestos a proporcionar de 60.000.000 a 80.000.000 de dólares para constituir una reserva de estabilización del cacao; pero ninguna de ambas instituciones pudo dar una respuesta positiva a causa de sus disposiciones constitucionales y de las modalidades de su funcionamiento. Este obstáculo financiero, unido al problema del precio mínimo, hizo que fuera imposible concluir un convenio sobre el cacao; sin embargo, el Sr. Prebisch no se siente desanimado por la forma en que terminó la Conferencia sobre el Cacao y proseguirá sus consultas bilaterales y multilaterales con miras a llegar a un acuerdo.

5. La segunda Conferencia sobre Comercio y Desarrollo ocupará de la importante cuestión de la financiación complementaria, que ya se discutió extensamente en la primera Conferencia. En aquella ocasión las delegaciones del Reino Unido y Suecia propusieron una recomendación, que fue aprobada por la Conferencia, por la que se pedía al BIRF que estudiara el problema. El BIRF presentó un estudio³ muy completo al respecto, que, por su carácter constructivo, es particularmente útil: no sólo propone una solución al problema de la fluctuaciones externas, sino que también toma como punto de partida la planificación del desarrollo, concepto que sólo se ha generalizado hace muy poco tiempo. El estudio se basa en la idea de que la planificación del desarrollo ha de concebirse de modo que asegure la obtención de recursos exteriores que permitan a un país hacer frente a cualquier baja inesperada en ese sentido; el organismo pertinente se ofrecería a hacerse cargo de la financiación, a fin de que el país de que se tratase pudiera seguir llevando a efecto su plan, independientemente de los trastornos que pudieran provocar las fluctuaciones.

6. El concepto es sumamente interesante, puesto que supone que antes de proporcionarse financiación complementaria tiene que existir una financiación básica, y que el compromiso básico no se referiría a proyectos aislados, sino a la duración total de cada plan en su totalidad. La teoría en que se inspira el estudio refleja un progreso considerable en la manera de concebir la política financiera internacional, pues no hace mucho tiempo existían grandes diferencias de criterio sobre si la financiación debía aplicarse a proyectos particulares o a planes completos.

7. Se admite en el estudio que la concesión de medios financieros de base y de recursos complementarios debe estar subordinada a la condición de que el plan sea debidamente evaluado y aprobado por la institución que haya de financiarlo. Pero surge entonces un delicado problema político y económico: ¿quién evaluará la solidez y la viabilidad económica del plan?, ¿sería sólo la institución financiera interesada o se requerirá también la opinión

de un grupo imparcial de expertos? Una vez más, la respuesta refleja la influencia de los grandes cambios operados en la teoría internacional, pues hace sólo 10 o 15 años la planificación en sí se consideraba como una idea herética, en tanto que hoy día constituye una base esencial para otorgar recursos y para estructurar el desarrollo económico nacional. Es indispensable no tener un criterio formado sobre las ideas y las técnicas del desarrollo económico, y no siempre debe confiarse exclusivamente la evaluación de los planes a instituciones internacionales de crédito, ya que la opinión imparcial de un grupo de expertos puede ser muy valiosa, incluso para influir en los gobiernos. A este respecto, es interesante la experiencia de los países latinoamericanos: en virtud de la Carta de Punta del Este, se decidió que los planes de desarrollo fueran evaluados por expertos, a reserva de su aprobación definitiva por instituciones internacionales de crédito. Se tropezó con algunas dificultades y la Carta de Punta del Este no se considera en ningún modo perfecta, pero se está estudiando el modo de mejorar el sistema.

8. El estudio del BIRF ha sido sometido a la Comisión del Comercio Invisible y de la Financiación relacionada con el Comercio de la UNCTAD, donde dio lugar a un debate muy constructivo: primero, se han dejado a un lado las fórmulas generales y se ha abordado el fondo del problema y, segundo, en respuesta a una solicitud precisa hecha por los países en desarrollo a los países desarrollados, se presentó un plan concreto. Impresionó a los representantes del BIRF el alto nivel técnico de los debates. Naturalmente, no fue posible agotar el tema en un solo período de sesiones, y se acordó crear un comité de expertos gubernamentales para proseguir el plan, sobre la base de un cuestionario cuidadosamente elaborado. Es de esperar que en la segunda Conferencia se podrá disponer de toda la información necesaria para resolver el problema. Este caso concreto demuestra que la UNCTAD, nuevo órgano del sistema de las Naciones Unidas, no sólo es un centro de discusión para el estudio de problemas y para la concepción de fórmulas que conduzcan a una acción común, sino que también puede proporcionar el mecanismo pertinente para hallar soluciones concretas.

TEMA 13 DEL PROGRAMA

Informes de las comisiones económicas regionales (E/4173 y Corr.1 y Add.1, E/4177 y Add.1, E/4180/Rev.1 y Rev.1/Corr.2 y 3 y Rev.1/Add.1; E/4181, E/4239) (continuación)

9. Sir Keith UNWIN (Reino Unido) expresa el aprecio de su delegación por los informes de las cuatro comisiones económicas regionales y por la utilísima información verbal que han facilitado sus secretarios ejecutivos. Algunos de los puntos suscitados podrían estudiarse con mayor utilidad en relación con otros temas del programa.

10. El Reino Unido es miembro de la CEPE, de la CEPAL y de la CEPAL y miembro asociado de la CEPA.

³ Estudio sobre las medidas financieras suplementarias, Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento, Washington, D.C., diciembre de 1965.

Su Gobierno estima en mucho su participación en esos órganos, que permiten mantenerse en contacto con los problemas económicos de las diversas regiones; espera, además, que su participación en los trabajos de esos órganos permita que los problemas y las opiniones del Reino Unido sean mejor comprendidos por los países en desarrollo. Atribuye gran importancia a la prosecución del diálogo entre los países en desarrollo y los países desarrollados, y en este sentido las comisiones económicas regionales constituyen valiosos centros de discusión.

11. Hay que felicitar a las comisiones por la iniciativa que han tomado con respecto a la cooperación económica regional; la información proporcionada por los secretarios ejecutivos acerca de la cooperación y de las agrupaciones económicas subregionales ha sido muy alentadora; demuestra, en efecto, que se reconoce que el desarrollo industrial exige un mercado vasto. El Gobierno del Reino Unido cree firmemente en dichas agrupaciones y se siente particularmente complacido por el progreso realizado hacia la creación de una Comunidad Económica del África Oriental. Admira la rapidez con que se ha creado el Banco Asiático de Desarrollo. Los bancos regionales constituirán, a medida que se creen, instrumentos muy eficaces para la financiación del desarrollo industrial, y asegurarán el enlace necesario con las instituciones y los órganos de financiación de las Naciones Unidas, tales como la ONUDI. El proyecto de aprovechamiento de la cuenca del Bajo Mekong constituye una empresa interesante, a la que el Gobierno del Reino Unido ha podido prometer nueva asistencia técnica para ayuda a la navegación.

12. Su delegación desea reiterar su apoyo a la labor práctica realizada por la CEPE, en particular por medio de sus comités de expertos y de su secretaría. El Reino Unido apoyó las once resoluciones aprobadas por la Comisión en su 21.º período de sesiones, y estima que las mismas reforzarán en gran manera sus actividades.

13. Espera que, al ampliar sus servicios a los países de sus respectivas regiones, las comisiones económicas regionales harán uso de la mucha experiencia y de los extensos conocimientos de que ya disponen la Secretaría de las Naciones Unidas y los organismos especializados. Con ello no sólo se contribuirá a asegurar que las comisiones obtengan el mejor provecho de esos conocimientos, sino también que aumente la cohesión del sistema de las Naciones Unidas gracias a un espíritu de cooperación y de unidad cada vez mayores.

14. El Secretario Ejecutivo de la CEPA ha destacado las ventajas que reportará la decisión adoptada por su Comisión, de celebrar sus períodos de sesiones cada dos años. El Consejo podría tenerlo en cuenta al examinar la frecuencia de las reuniones de sus órganos auxiliares. Al ser menos frecuentes esas reuniones, la labor de consejo será más fructífera.

15. En vista de las observaciones que hizo en la 1432.^a sesión el representante de Checoslovaquia sobre el hecho de que la llamada « República Democrática Alemana » no es miembro de la CEPE, el representante del Reino Unido se considera obligado a reiterar la opinión de su Gobierno, tal como fue expuesta en la propia Comi-

sión: el Reino Unido estima que Alemania se halla correctamente representada en la CEPE por el Gobierno de la República Federal de Alemania, que es el único gobierno legítimo y constitucional de dicho país, y por lo tanto, el único que tiene derecho a hablar en nombre del pueblo alemán. No reconoce la existencia de un Estado de Alemania oriental y sigue considerando al Gobierno de la URSS como único responsable de la administración de esa parte de Alemania.

16. El Sr. BENYAHIA (Argelia) dice que las comisiones económicas regionales son las avanzadillas de las Naciones Unidas en las distintas regiones del mundo y que, por mediación de ellas, las Naciones Unidas podrán, valiéndose del Consejo como intermediario, determinar con precisión y exactitud las prioridades que deben darse a los distintos campos de actividad.

17. La tarea principal a que se dedican la CEPAL, y en menor medida, la CEPA es la integración regional, y los secretarios ejecutivos de estas comisiones son dignos de encomio por los adelantos logrados hasta el presente en esa esfera de acción. La más reciente de las cuatro comisiones, la CEPA, ha visto ampliadas sus funciones de resultados del fortalecimiento de sus relaciones con la Organización de la Unidad Africana (OUA) y también como consecuencia de los trabajos que han recaído en ella desde que se creó la UNCTAD. La reunión conjunta del comité especial de catorce miembros sobre comercio y desarrollo de la OUA, y del Grupo de trabajo sobre comercio intraafricano de la CEPA, que se celebró en Addis Abeba del 28 de marzo al 2 de abril de 1966, es un buen ejemplo de la consolidación y utilidad de esa cooperación. El Grupo de trabajo sobre comercio intraafricano fue el primero en reunirse de los siete Grupos de trabajo constituidos por la CEPA en su séptimo período de sesiones, y los resultados conseguidos permiten creer que la futura labor de los otros Grupos de trabajo será satisfactoria.

18. Desde el momento que se admite que el aumento del comercio entre los países en desarrollo es uno de los factores del crecimiento, es necesario hallar los medios de fomentarlo. En África, el determinar dichos medios compete principalmente al Grupo de trabajo sobre transportes y telecomunicaciones de la CEPA. El Gobierno de Argelia atribuye singular importancia al problema de los transportes y, en estrecha colaboración con sus principales vecinos, está estudiando la posibilidad de construir una carretera a través del Sáhara. La ejecución de tal proyecto tendría una importancia capital, no sólo para el desarrollo del comercio entre países que, en la actualidad, se hallan separados geográficamente, sino también para intensificar el contacto humano entre pueblos que pertenecen al mismo continente. Al mejorar y construir las necesarias rutas de comunicación se espera contribuir también a la integración regional, a la que el Gobierno de Argelia concede mucha importancia. En el mismo sentido, dicho gobierno ve con satisfacción las crecientes actividades de la UIT. Los acuerdos concertados entre la UIT y la CEPA no sólo habrían de contribuir a la eliminación de ciertos obstáculos nacidos del colonialismo, sino que también habrían de promover una cooperación regional y subregional más efectiva.

19. La cooperación en el plano regional y subregional se inició ya con la industrialización, y los diversos órganos que se han establecido en los últimos dos años son testimonio de la acción positiva que se lleva a cabo. Con respecto a la coordinación de la política industrial, el Simposio sobre el Desarrollo Industrial en África, que se celebró a principios de 1966, aprobó resoluciones que trataban de cuestiones tales como la cooperación económica regional, la expansión del comercio y de la industria, los transportes, los recursos naturales, la financiación exterior, la normalización y las estadísticas industriales.

20. Pese a los esfuerzos ya hechos, la CEPA sigue luchando con la falta de estadísticas adecuadas. El orador espera que mejorará esta situación para que pueda emprenderse la planificación sobre una base sólida.

21. La creación de la UNCTAD y de la Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial habría de fortalecer el papel y las funciones de las comisiones económicas regionales. La eficacia de la labor del Consejo va unida en gran parte al modo en que las comisiones cumplen su cometido, y en vista de lo que éstas han logrado hasta ahora, el orador abraza el convencimiento de que seguirán desempeñando una función vital.

22. El Sr. LÓPEZ (Filipinas) declara que las comisiones económicas regionales tienen una importante función que desempeñar en las actividades que desarrollan las Naciones Unidas para fomentar el bienestar de los pueblos.

23. La CEPE, que actúa en la región más desarrollada del mundo, se interesa lógicamente por los aspectos más complejos del desarrollo económico. Su contribución será de utilidad para las demás comisiones económicas regionales cuando las regiones en que éstas operan hayan llegado a aquella etapa del desarrollo en que se plantean problemas más complicados y cuando estos problemas revistan la importancia que hoy tienen en Europa. La CEPE viene a constituir un puente entre dos partes de Europa que se hallan divididas por diferencias ideológicas, políticas y económicas, pero Europa tiene la ventaja sobre otros continentes de estar más estrechamente integrada y de poseer mayor homogeneidad.

24. La América Latina tiene una tradición más antigua que las otras dos regiones en desarrollo en la esfera de la cooperación, por lo cual no es sorprendente que la CEPAL haya podido alcanzar un grado de integración económica desconocido en esas otras regiones; sus actividades pueden servir de modelo. Donde quizá se refleje mejor el éxito de la CEPAL en materia de integración es en su iniciativa de crear un mercado común que abarque toda la región.

25. LA CEPALO ejerce sus actividades en la región mayor, más poblada y más variada del mundo. Sus realizaciones deben evaluarse teniendo en cuenta un panorama de diferencias religiosas y culturales, a las que ahora han de agregarse diferencias ideológicas de un calibre formidable. Es la única región que no está atendida por ninguna organización intergubernamental, y la CEPALO constituye el único centro existente de cooperación regional y de cooperación entre los países de la región.

26. Su delegación desearía que la CEPA, por ser la más joven de las comisiones económicas regionales, gozara

de todos los privilegios y consideraciones especiales que suelen otorgarse al hijo menor de la familia. Habría que otorgarle un trato de favor proporcionándole fondos y otra clase de ayuda hasta que esté en condiciones de funcionar como corresponde a sus funciones.

27. Espera que las comisiones regionales tratarán de colaborar en la mayor medida posible, no sólo entre sí, sino también con las Naciones Unidas, los organismos especializados y los órganos creados recientemente, en particular la UNCTAD y la Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial. Las reuniones conjuntas organizadas por las comisiones económicas regionales son indudablemente útiles, y las seguridades dadas por el representante de la FAO, en la 1432.ª sesión en el sentido de que esta organización proyecta ampliar su cooperación con las comisiones, han causado una impresión favorable.

28. Es un hecho reconocido que la labor constructiva de desarrollo que lleva a cabo la CEPALO tiene su origen en la Conferencia Ministerial sobre la cooperación económica en Asia, celebrada en Manila en 1963, en que se planteó por primera vez la idea de crear un Banco Asiático de Desarrollo. El Gobierno de Filipinas ha promulgado una ley que permitirá iniciar la construcción de la nueva sede del Banco, y entretanto ha puesto a disposición de éste un local provisional para que pueda empezar a funcionar en septiembre de 1966. Es motivo de orgullo para la región que dicho Banco inicie sus actividades habiendo transcurrido tan poco tiempo desde que se discutió por primera vez la idea de crearlo. Ninguno de los países socialistas ha podido contribuir materialmente al banco, si bien han prometido su cooperación en todas las formas posibles. El Banco Asiático de Desarrollo no es un banco comercial, y por esto el orador espera que esos países se sentirán dispuestos a participar plenamente en su labor.

29. Los países de la región de Asia y el Lejano Oriente se sienten especialmente orgullosos de los originales y ambiciosos proyectos tales como el del aprovechamiento de la cuenca del Bajo Mekong y el de la Carretera Asiática, que se están llevando a cabo, y de la actividad con que se ejecutan. No obstante, hay países de la región que no están vinculados con ninguno de esos proyectos. Indonesia, el Japón y Filipinas son islas grandes que no pueden beneficiarse directamente de la nueva Carretera Asiática, y el orador se pregunta si podría elaborarse algún otro proyecto de transporte para ellas, quizá en materia de transportes marítimos. Estos países no pueden forzar fácilmente su entrada en el consorcio naviero que controlan unos cuantos Estados de gran potencia marítima, y el Sr. López sugiere que la CEPALO estudie el modo de asegurar que esos tres países puedan competir en condiciones justas y equitativas con los otros países de la región sin tener que sujetarse a los dictados del consorcio naviero.

30. La delegación de su país coincide en que una agricultura dinámica es la base del desarrollo económico, pero no puede aceptar la conclusión de que los países en desarrollo deban seguir siendo países agrícolas. La experiencia enseña que la agricultura acrece su actividad después de conseguida la industrialización, no antes.

31. El desarrollo económico no puede dissociarse del progreso social. El Consejo debería conceder atribuciones más amplias a las comisiones económicas regionales para que puedan estudiar los problemas sociales. El orador tiene la intención de proponer oficialmente al Consejo o a la Asamblea General que se cambie el nombre de las comisiones por «comisiones regionales económicas y sociales», y que se modifiquen sus atribuciones para permitirles dedicar mayor atención a los problemas sociales.

32. El Sr. TETANG (Camerún) advierte con satisfacción las apreciables realizaciones de que dan prueba las exposiciones de los secretarios ejecutivos. Los informes relativos a las tres regiones en desarrollo testimonian los considerables esfuerzos realizados por las comisiones respectivas y por sus Estados miembros en pro del fomento del desarrollo económico y social de las regiones, confirmando así la declaración del Secretario General, esto es, que el tercer mundo ha contribuido sustancialmente a su propio avance en la primera mitad del Decenio para el Desarrollo.

33. El informe de la CEPA (E/4173 y Corr.1) ilustra bien este punto; su secretaría ha trabajado intensamente para llevar a cabo el programa de prioridades definido en su séptimo período de sesiones. Sus actividades comprenden, entre otras, un estudio de los recursos minerales del África Central; estudios relativos al aprovechamiento de la cuenca del lago Chad, y la organización de una reunión de gobernadores de bancos centrales patrocinada por la CEPA. La delegación de su país agradece de modo especial la asistencia técnica que le ha facilitado la CEPA: la misión de cooperación económica de la Comisión, que está dirigiendo un estudio sobre la integración económica en África Central, ha preparado un informe que contiene útiles sugerencias sobre industrias alimentarias, metales, textiles, abonos, etc.

34. Intervenciones anteriores han puesto de relieve la importante función de la agricultura en la industrialización de los países en desarrollo, y la delegación del Camerún coincide plenamente con la opinión expuesta por el representante de Francia a este respecto. Hasta ahora, el Camerún ha subsistido principalmente gracias a su agricultura, lo que le capacita para evaluar las ventajas y los posibles inconvenientes de una prosperidad excesiva en ese sector. Por una parte, una agricultura floreciente permite alimentar a la población sin tener que recurrir a importaciones de productos alimenticios, tan costosas en divisas que se necesitan para la adquisición de bienes de capital. Por otra, una agricultura indebidamente próspera, por muy diversificada que esté, plantea el problema de encontrar mercados extranjeros donde exportar los productos primarios y asimismo el problema de estabilizar los precios de esos productos. Las excesivas fluctuaciones de precios de los productos agrícolas que exporta el Camerún impiden que el país puede contar con un mínimo de ingresos que le permitan financiar su plan de desarrollo. Sin una organización a escala mundial de mercados de productos primarios, serán vanos muchos de los esfuerzos de los países en desarrollo; y los países desarrollados que controlan totalmente los mercados y poseen el capital que precisan los países en desarrollo,

deberían apoyar esos esfuerzos y dar pruebas de mayor comprensión en la busca de soluciones al problema de precios equitativos y remuneradores.

35. A este respecto, las secretarías de las comisiones económicas regionales tienen una función que desempeñar, y es la de ayudar a diversos gobiernos a hacer efectivas las decisiones del Consejo y las recomendaciones de la UNCTAD. La cooperación regional y subregional va ya imponiéndose en África como consecuencia de esas recomendaciones, merced a los aunados esfuerzos de la CEPA y de los Estados miembros. El Camerún atribuye especial importancia a la integración subregional: la Unión Económica y Aduanera Centroafricana, de la que el Camerún fue uno de los principales promotores, habría de permitir que los cinco países respectivos aceleraran su desarrollo económico mediante la armonización de sus políticas económicas nacionales. La industrialización sólo puede llevarse a cabo con efectividad dentro de un ámbito que vaya más allá de las fronteras nacionales y que agrupe a un número mayor de consumidores. La delegación de su país celebra el interés demostrado hacia la Unión, por las Naciones Unidas y por los organismos especializados, así como la ayuda financiera y técnica facilitada, no sólo por los órganos competentes de las Naciones Unidas, sino también por ciertos países desarrollados. El éxito de la cooperación económica en el plano subregional podría constituir el primer paso hacia la creación de un mercado común africano, que es uno de los principales objetivos de la OUA.

36. Refiriéndose a la formación de personal de alta y de mediana categoría en África, el orador felicita a la CEPA por el empeño que pone en proporcionar a cada país de la región el personal de esas categorías, tan necesario para su desarrollo económico. La ayuda prestada por la CEPA, si bien aún insuficiente, es de gran valor. Se cifran grandes esperanzas en el Instituto Africano de Planificación y Desarrollo.

37. Finalmente, pese a los esfuerzos de las comisiones económicas regionales y de los gobiernos de los países en desarrollo, el progreso económico de estos países exige una creciente ayuda financiera y técnica del exterior. No podrá realizarse ese progreso sin una cooperación más estrecha y desinteresada por parte de los países desarrollados. La crisis de la ayuda internacional, a que se refirió el Secretario General, es una realidad viva en los países en desarrollo, que esperan que dicha crisis no se eternizará y que los países ricos darán pruebas de mayor determinación para combatir el hambre y la pobreza en todo el mundo.

38. El Sr. ENCINAS del PANDO (Perú) señala que la función de las comisiones económicas regionales coincide con el objetivo que desde hace mucho tiempo persiguen las Naciones Unidas, de aplicar el progreso técnico al desarrollo. Desde que éstas fueron fundadas, se han creado diversas organizaciones de desarrollo económico y social que han ido desapareciendo; pero las comisiones regionales detentan el record de una constante y vital expansión, indicio de una metodología eficaz. El Perú es miembro fundador de la CEPAL, y desde 1948 ha obtenido provecho del asesoramiento, los estudios

y las directrices generales de la Comisión. A ésta se debe el cambio radical que ha habido en la manera de abordar una serie de problemas por parte de los países de América Latina; la característica especial de esta nueva modalidad es lo que podría denominarse un enfoque intelectual de los problemas técnicos y económicos, debido en gran parte a la influencia de sus dos secretarios ejecutivos.

39. El Perú considera que las reuniones conjuntas de los secretarios ejecutivos constituyen un comienzo feliz en el intercambio de experiencias, y cree que éste es el único modo de discernir, ampliar y cristalizar toda una serie de conceptos operacionales cuya aplicación no deben limitar ni el tiempo ni el espacio.

40. Como representante de un país de la América Latina, el orador se referirá principalmente a la declaración del Secretario Ejecutivo de la CEPAL. El Sr. Mayobre dijo, en la 1431.ª sesión, que en los últimos años las economías latinoamericanas habían experimentado una ligera recuperación, en tanto que el ingreso *per capita* había aumentado en sólo un 3% y el crecimiento demográfico había sido casi igual. Esta situación denota un grave problema estructural, que podría reducirse a tres puntos principales: primero, cómo conciliar la estabilidad y el crecimiento; segundo, cómo distribuir mejor los ingresos y la renta; y tercero, cómo mejorar la relación mercado-población.

41. El conciliar la estabilidad y el crecimiento es un problema que data ya de tiempo en la América Latina. Este problema no se resolverá mirando al pasado de la América Latina, o al de Europa, o incluso al de los Estados Unidos, ya que en todas esas zonas ha habido períodos de intenso crecimiento con inestabilidad, de gran inestabilidad sin ningún crecimiento, y de otras combinaciones de ambos factores. A primera vista, parece necesario que la América Latina evite los extremos; además, la historia de cada país guarda relación con las fórmulas operativas que hayan de aplicarse. Sin embargo, al buscar una solución, hay que tener en cuenta la acción recíproca de los factores externos así como las grandes limitaciones que impone a la mayoría de los países de la América Latina la tasa de crecimiento descendente de sus medios de subsistencia. No obstante, las observaciones del Secretario Ejecutivo sobre el aumento de la producción agrícola en 1965 son alentadoras.

42. El segundo punto, o sea la mejor distribución de la renta, plantea asimismo graves problemas, ya que las mejoras deben llevarse a cabo sin perjudicar los altos índices de capitalización. También aquí los países latinoamericanos deben escoger un término medio entre dos extremos.

43. En lo que se refiere al tercer punto, el Secretario Ejecutivo ha señalado el obstáculo estructural a la expansión económica de la América Latina que representan la limitación de los mercados y la orientación excesiva hacia el comercio exterior. Sólo un país latinoamericano tiene un mercado que cubre el 80% de su población adulta, dos poseen mercados que cubren el 50%, mientras que los mercados nacionales del resto del continente cubren sólo el 25% o menos. Es difícil hallar una fórmula general que permita mejorar esta situación;

el problema requiere una integración económica nacional como parte de la integración regional. El Secretario Ejecutivo estableció una analogía entre la integración económica latinoamericana y el sistema aplicado en Europa; sin embargo, el orador debe señalar que la integración europea es consecuencia directa de un alto grado de desarrollo y de niveles elevados de consumo, en tanto que los países de la América Latina buscan la integración como función del desarrollo, esforzándose por crear y ampliar sus relaciones comerciales. El Perú desearía que el Secretario General dijese si la liberalización automática modificaría el sistema establecido en el Tratado de Montevideo, que creó la Asociación Latinoamericana de Libre Cambio.

44. La CEPAL haría bien en estudiar la conveniencia de efectuar una concentración estratégica de esfuerzos, ya que una lectura rápida de los informes de las comisiones económicas regionales tiende a dar la impresión de que esos esfuerzos se dispersan; podría aducirse que los gobiernos son responsables de esa situación, pero la experiencia ha demostrado que las comisiones regionales, con la experiencia que han adquirido, pueden tomar la iniciativa de encauzar la política en ciertas direcciones. Ante la escasez de recursos, es indispensable evitar la dispersión. Deben concentrarse los esfuerzos en problemas y sectores bien definidos, en los que habrá que cortar el mal de raíz.

45. El Sr. MURGESCO (Rumania) felicita a los secretarios ejecutivos por las informaciones dadas al Consejo sobre las actividades y los futuros proyectos de sus comisiones. Ha sido especialmente satisfactorio saber que los proyectos no se limitarán al actual Decenio para el Desarrollo, sino que proseguirá su ejecución en los años 70. El problema principal consiste en hacer posible que las actividades de las comisiones reflejen más de cerca los cambios que se producen en el mundo moderno; por lo tanto, la delegación de Rumania acoge complacida la idea nacida en la reunión de secretarios ejecutivos, o sea que la función de estas comisiones ha llegado a adquirir mayor importancia debido al creciente número de organizaciones, entidades y disposiciones tendientes a fomentar la cooperación mundial, lo que exige una coordinación orgánica y un enlace estratégico en el plano regional (véase E/4239, párr. 4ª).

46. El sector principal en el cual podría intensificarse la contribución de las comisiones regionales es el de la industrialización; su delegación acoge complacida la propuesta de que, después de creada la Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial, se celebre una reunión especial entre los secretarios ejecutivos de las comisiones regionales y el Director Ejecutivo de la nueva organización, de modo a definir las funciones y la acción conjunta necesarias (véase E/4239, párr. 18).

47. Las comisiones regionales también tienen que hacer frente a importantes problemas relacionados con las actividades de la UNCTAD, dadas las dificultades concretas que se plantean en todas las regiones en cuanto a la expansión general del comercio mundial. Lo mismo sucede con el apoyo que es forzoso prestar a actividades

tales como las del nuevo Comité de Planificación del Desarrollo y las del Comité Asesor sobre la Aplicación de la Ciencia y la Tecnología al Desarrollo, así como a los trabajos que se realizan sobre el fomento de los recursos humanos.

48. A la delegación rumana le preocupa la necesidad de reforzar la posición de todas las comisiones regionales, pero, naturalmente, se interesa sobre todo por la labor de la CEPE, que ha logrado establecer una cooperación entre países con sistemas políticos y sociales diferentes, y también porque dicha Comisión comprende países cuya experiencia puede ser útil a los de otros continentes. Por ejemplo, la delegación rumana intervino directamente en la aprobación por la CEPE de una resolución sobre la participación de expertos procedentes de los países en desarrollo en viajes de estudios organizados por la Comisión. Esta clase de iniciativas podría facilitar el acceso de los países en desarrollo a la experiencia de los Estados europeos y fomentar la cooperación entre las comisiones regionales, lo que, en última instancia, llevaría a la cooperación interregional.

49. Sin embargo, la CEPE ha de ocuparse también de cuestiones concretamente europeas, una de las cuales es la necesidad de hallar nuevos procedimientos para abordar los problemas de la cooperación europea. La reciente tendencia a ampliar y diversificar esa cooperación hace que sean mucho mayores las posibilidades que tiene la CEPE de lograr los objetivos económicos y sociales de las Naciones Unidas en el plano regional. Rumania viene cooperando con todos los países, independientemente de sus sistemas sociales, por considerar que ésa es la manera de reforzar la confianza y la cooperación entre las naciones; y celebra ver confirmada esta idea en la resolución 2129 (XX) de la Asamblea General relativa a medidas de carácter regional para mejorar las buenas relaciones de vecindad entre Estados europeos que tienen sistemas políticos y sociales distintos. La CEPE ha apoyado también esas recomendaciones al aprobar en su último período de sesiones su resolución 1 (XXI), en que se expresa la esperanza de que los gobiernos de los Estados Miembros harán esfuerzos asiduos y constantes para mejorar sus relaciones mutuas y para fomentar una cooperación cada vez más estrecha entre sus países.

50. Por supuesto, quedan aún muchos obstáculos que dificultan la cooperación europea e incluso la cooperación internacional en toda su extensión; pero estos obstáculos se pueden y se deben vencer. Los países de Europa, que están ligados por lazos tradicionales, no pueden por menos de salir ganando mediante una cooperación económica mutuamente ventajosa. Además, el establecimiento de lazos económicos entre todos los países europeos haría posible la expansión del comercio y la cooperación con países de otras regiones; el reforzar estos lazos económicos, así como la cooperación técnica, científica y cultural, al igual que las relaciones políticas, podría servir de base material a la seguridad europea, factor necesario para afianzar la paz en todo el mundo. A este respecto, el orador señala a la atención del Consejo una declaración de fecha reciente sobre el modo de reforzar la paz y la seguridad en Europa que fue aprobada en Bucarest por los Estados socialistas partes en el

Tratado de Varsovia. El Sr. Murgesco expresa la esperanza de que las propuestas constructivas contenidas en dicha declaración hallarán eco en todos los países europeos.

51. El Sr. RIVERO (Venezuela) manifiesta que de las interesantes declaraciones hechas por los secretarios ejecutivos, la que le ha interesado más particularmente ha sido, como es lógico, la del Secretario Ejecutivo de la CEPAL. La información facilitada sobre los esfuerzos realizados para vencer los diversos grados de subdesarrollo por que atraviesa la región de América Latina demuestra claramente los progresos realizados. En muchos países se han rebasado los objetivos que se fijaron para conseguir un grado mínimo de progreso en el terreno económico. Si bien ha prosperado el comercio intrarregional, el comercio con otras partes del mundo ha disminuido a causa de medidas restrictivas. La situación es particularmente desfavorable por lo que respecta al comercio con los países de la CEE, y también, últimamente, con los Estados Unidos y el Canadá. Resulta paradójico que se insista tanto en la necesidad apremiante de aumentar la producción de alimentos cuando de hecho ello implica seguir prácticas antieconómicas y anticuadas en lo que se refiere a la comercialización de materias primas. Apoya las declaraciones hechas por el representante del Ecuador al respecto en la 1433.ª sesión. Su Gobierno ha decidido ingresar en la Asociación Latinoamericana de Libre Comercio porque considera que los problemas de los demás países latinoamericanos interesan directamente a Venezuela.

52. El estancamiento de las inversiones extranjeras en la América Latina es asunto que preocupa mucho a todos los países de la región. Estos han hecho un esfuerzo inmenso para atender a sus necesidades de desarrollo con sus propios recursos, y están decididos a no escatimar nada con tal de alcanzar sus objetivos. El informe de la CEPAL (E/4181) demuestra claramente el empeño que tiene la Comisión en elevar el nivel social de los pueblos latinoamericanos, siendo ejemplo de ello la campaña contra el analfabetismo.

53. Celebra el propósito de establecer una cooperación más estrecha entre las cuatro comisiones económicas regionales. Es esencial evitar toda clase de provincialismo, tanto en los países desarrollados como en los que están en vías de desarrollo. La relación más estrecha que se aspira a crear entre las cuatro comisiones contribuirá a impedir este escollo.

54. Rinde homenaje a las realizaciones de la CEPAL, que ha tenido que superar muchas dificultades hasta llegar a convencer a los gobiernos latinoamericanos de que es preciso proceder a la planificación y emprender una acción conjunta para resolver los problemas de la región. Su obra precursora ha influido en otras zonas del mundo. Asimismo, se suma a las observaciones del representante del Perú sobre otros aspectos de la labor de la CEPAL, y desea felicitar al Sr. Prebisch y al Sr. Mayobre por la clara visión de que han dado prueba en su examen de los problemas latinoamericanos.

55. El Sr. SIDI BABA (Marruecos) ensalza la claridad de las declaraciones de los secretarios ejecutivos de las comisiones económicas regionales sobre la situación que reina en sus respectivas regiones.

56. Las tres comisiones que actúan en las regiones en desarrollo tienen muchos problemas en común, y cuando una de ellas resuelve satisfactoriamente uno de esos problemas, las demás no pueden por menos de sacar provecho de su experiencia. Está de acuerdo con el representante de Filipinas, quien considera que sería sumamente útil organizar reuniones periódicas de esas tres comisiones para coordinar sus esfuerzos.

57. Su delegación concede mucha importancia a la obra de la CEPA, tanto más cuanto que una de las primeras realizaciones de dicha Comisión ha sido la creación del Centro de Formación Estadística de Rabat, que está realizando una labor inestimable en beneficio de toda la región. Aunque se hace cargo de las dificultades inherentes a los trabajos de la CEPA, cree, no obstante, que ésta debe hacer todo lo que pueda para promover el comercio intrarregional mediante la creación de una infraestructura adecuada y el desarrollo de los medios de comunicación por aire, mar y tierra.

58. Celebra la creación del Banco Africano de Desarrollo. Marruecos piensa aportar su contribución a dicho Banco y hacer uso de las facilidades que pueda ofrecerle.

59. El desarrollo de la agricultura en Africa plantea problemas particularmente difíciles que van unidos a otros factores económicos. Es evidente que hay que aumentar la producción agrícola para poder satisfacer las necesidades de la región, donde la alimentación es todavía insuficiente para muchos. Pero en cuanto a lo que se produce para la exportación, intervienen otros muchos factores. A menos que el incremento de las exportaciones procure mayores ingresos, no tiene ningún objeto esforzarse por aumentar la producción para exportar cantidades más crecidas. Si el objetivo fundamental de aumentar la producción agrícola es, como debería serlo, acrecentar los ingresos, sería preciso tomar medidas que asegurasen que las exportaciones de productos agrícolas se efectuarán a precios remuneradores y estables.

60. El Sr. COLLIER (Sierra Leona) elogia los informes de los secretarios ejecutivos de las comisiones económicas regionales. Por lo que se refiere al informe de la CEPA, apoya sus conclusiones y reconoce la utilidad de la labor que se lleva a cabo. La CEPA ha trabajado arduamente para hacer el inventario de problemas que son comunes a todos los países de Africa. El orador celebra la constitución de grupos de trabajo de la Comisión y la creación de organismos subregionales. Considera que las reuniones subregionales sobre cooperación económica son sumamente útiles y ve con agrado que se celebrará una de ellas en el Africa Occidental. Ya es hora de que la CEPA pase de la planificación y de los estudios a una acción más positiva. Eso es lo que hace falta para mejorar la situación económica de Africa.

61. U NYUN (Secretario Ejecutivo de la Comisión Económica para Asia y el Lejano Oriente) expresa su gratitud a los miembros del Consejo por los elogios que han dirigido a las comisiones económicas regionales. Por lo que se refiere a la CEPAL, agradece particularmente la ayuda prestada a la misma por el Gobierno de

Filipinas, país en el cual se celebraron la primera y la segunda Conferencia de Ministros Asiáticos sobre la cooperación económica; además, en Manila es donde se instalará la sede del Banco Asiático de Desarrollo. El orador tiene el gusto de participar al representante de Filipinas que en la última reunión del Comité Coordinador de la Carretera Asiática se decidió que este proyecto no se limitará al continente, y que formarán parte del mismo la carretera que atraviesa Sumatra, la Carretera Transfilipina y las carreteras del Japón.

62. El PRESIDENTE señala a la atención del Consejo dos proyectos de resolución, uno que figura en el párrafo 549 del informe anual de la CEPAL (E/4180/Rev.1 y Rev.1/Corr. 2 y 3) y el otro en el párrafo 447 del informe anual de la CEPAL (E/4181). En lo que atañe a la CEPA, su informe no contiene ningún proyecto de resolución que requiera acción por parte del Consejo, pero el Presidente sugiere que el Consejo apruebe una resolución por la que se tome nota del informe anual de la CEPA (E/4173 y Corr.1).

63. El Sr. VIAUD (Francia) desea formular dos observaciones, ambas relacionadas con el uso apropiado de los idiomas de trabajo en los órganos de las Naciones Unidas. Por lo que se refiere al informe de la CEPA, si el Consejo aprobase el proyecto de resolución, como sugiere el Presidente, el Secretario General podría considerarse autorizado, de conformidad con el documento E/4173/Add.1 sobre las consecuencias financieras de la segunda Conferencia Cartográfica Regional para Africa, a incluir los créditos que se indican en el párrafo 3 de ese documento en el proyecto de presupuesto para 1967 revisado a consecuencia de medidas adoptadas por el Consejo, y en el proyecto inicial de presupuesto para 1968. La delegación de Francia se opone a ello categóricamente. Se opone a que se distribuyan créditos para dos años. La versión francesa del informe no tiene por qué salir un año después de la inglesa. En consecuencia desea que quede constancia de que las consecuencias financieras no han sido aprobadas unánimemente por el Consejo.

64. En segundo lugar, el texto del informe de la CEPAL no ha sido distribuido en francés: por lo tanto, a la delegación francesa le es imposible pronunciarse sobre el proyecto de resolución que figura en ese informe. Por consiguiente, el Sr. Viaud desea que se haga constar que el Consejo no ha aprobado por unanimidad ese proyecto de resolución.

65. El Sr. BELEOKEN (Camerún) comparte este parecer. Su delegación contaba con que se recibieran simultáneamente las versiones inglesa y francesa de los documentos. En consecuencia, no puede aprobar los créditos solicitados en el párrafo 3 de la nota del Secretario General, y espera que pueda introducirse una modificación para que los dos idiomas de trabajo sean tratados en un pie de igualdad.

66. El Sr. KITTANI (Secretario del Consejo) señala que el francés no es, en la práctica, idioma de trabajo de la CEPAL, si bien lo es de la CEPA.

67. El Sr. ZOLLNER (Dahomey) declara que él tampoco comprende por qué no pueden proporcionarse los

informes simultáneamente en inglés y francés. Por lo que se refiere al Dahomey, sólo le son útiles en francés y no se explica por qué razón, si los informes están redactados en inglés, no se los puede traducir inmediatamente al francés.

68. El Sr. de SEYNES (Subsecretario de Asuntos Económicos y Sociales) indica que los servicios lingüísticos de las Naciones Unidas están equipados para permitir que la Secretaría cumpla sus obligaciones reglamentarias, pero que a menudo su capacidad tropieza con dificultades debido al volumen de la documentación. Con respecto a las publicaciones, hace observar que la administración del programa está muy centralizada y plantea ciertos problemas que se están estudiando.

69. El Sr. VIAUD (Francia) hace notar que el francés es un idioma de trabajo de la CEPAL, según las disposiciones del artículo 42 del reglamento interior de ese

órgano. Pero aunque no fuera así, incumbiría a la Secretaría hacer por manera que el informe de la CEPAL esté disponible en todos los idiomas de trabajo, de conformidad con el artículo 35 del reglamento interior.

70. En lo que atañe a las consecuencias financieras de la segunda Conferencia Cartográfica Regional de las Naciones Unidas para África, considerará que no se ha tomado ninguna decisión mientras la Secretaría no proporcione más detalles.

71. El PRESIDENTE dice que, de no haber objeción, interpretará que el Consejo aprueba los tres proyectos de resolución relativos a los informes de las comisiones económicas para Asia y el Lejano Oriente, América Latina y África, con las reservas formuladas.

Así queda acordado.

Se levanta la sesión a las 18.35 horas.